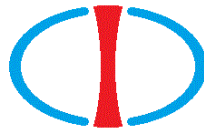


Ramiro Barros de Castro

***Curso Intensivo
de
Interlândia***

(nível básico)



Obra original em português

Brasília-DF, 1994.

2ª Edição, corrigida e ampliada.

Revisão: Waldson Pinheiro e Gilson Passos (in memoriam)

ISBN 85-85453-05-2

Edições UBI

INTERLINGUA communication sin frontieras.

Apprender línguas es cultura, saper interlândia es evolution !

www.interlingua.com

www.interlingua.org.br

Prefácio:

Este curso se destina a todos os que desejam aprender a interlândia sem professor. É também um bom método para a aprendizagem via postal. O curso é intensivo, portanto, dado em lições curtas. Não deixe de estudar a introdução, com bastante atenção à pronúncia correta.

O aluno não deve passar de uma lição para outra, se não a tiver dominado o suficiente. O ideal é dedicar meia hora ao estudo, em dias de semana alternados. Todavia, você faz o seu próprio horário como lhe for mais conveniente.

Repita as palavras antes de iniciar a leitura. Acompanhe o CD nos diálogos, textos e repetições. O mais importante para se aprender um idioma é a prática, portanto, pratique bastante, lendo sempre em voz alta.

Na parte das “*Repetitiones*” (*Repetições*), a palavra sublinhada deve ser substituída oralmente, na mesma estrutura frasal, pela que está entre parênteses, aumentando assim o vocabulário do aprendiz. O esquema básico de aprendizado deste método consiste em seguir estes passos: ouvir, repetir, ler e escrever.

O curso se divide em 3 partes, que são:

- Parte 1 – introdução, alfabeto, fonética, ortografia, tonicidade e breve gramática;
- Parte 2 – num total de sete lições;
- Parte 3 – bibliografia, anexos, chave dos exercícios e vocabulário interlândia-português com 1.030 palavras.

Então, aprenda agora a interlândia de forma divertida. Qualquer dúvida contacte um de nossos instrutores ou o Departamento de Cursos – UBI.

Bom proveito !

Dedicatória

Dedico este material à grande Dama – Alice Vanderbilt Morris – pelo nobre apoio dado à interlândia, bem como aos estudiosos da IALA, por suas pesquisas no campo da língua auxiliar internacional que “descobriram” o valiosíssimo tesouro vocabular de base greco-latino, comum às grandes línguas da cultura universal.

Introdução

Entre os anos de 1924 e 1951, uma equipe de renomados linguistas europeus e americanos, integrantes da “Associação para uma Língua Auxiliar Internacional, em inglês – IALA”, após um longo e profundo estudo dos principais projetos para solucionar o problema da comunicação internacional, concluiu ser completamente dispensável criar qualquer tipo de língua artificial, porquanto o vocabulário latino, que representa a herança linguística comum a todos os idiomas ocidentais, em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço deste riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática sóbria, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais à simplificação dos mecanismos de expressão, sem exageros de flexão e de concordância entre palavras.

Surgiu assim a INTERLÍNGUA, apresentada inicialmente em duas obras básicas: *Interlingua English Dictionary*, com 27.000 palavras e *Interlingua Grammar*.

A interlíngua é inteiramente natural. É um idioma de escrita e sons agradáveis. Uma palavra é adotada desde que seja comum a pelo três das seguintes línguas de controle: inglês, francês, italiano e espanhol/português. Em caso de dúvida, também se consideram o alemão, russo e latim.

A promoção internacional da interlíngua é liderada pela UMI [Union Mundial pro Interlingua], fundada em 1955 e cuja sede está na Alemanha. Sua revista bimestral é a *Panorama*, cujo editor é na Dinamarca.

A cada biênio acontece a *Conferentia International de Interlingua*, geralmente em países europeus, com participantes de várias partes do mundo. Em cada nação existem associações nacionais ou representantes que divulgam a interlíngua. No Brasil, a UBI (União Brasileira pró Interlíngua) é a organização nacional que ensina e divulga a interlíngua.

Alfabeto:

O alfabeto da interlíngua é o mesmo usado no meio internacional e tem 26 letras, que são as seguintes:

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z.

Que se pronunciam assim:

a – be – tsê (ou sê) – de – ê – ef – guê – há (rá) – i – jota – ka – el – em – em – ô – pe – qu – er – ess – te – u – vê – duple vê – iks – ypsilon – zèta.

Fonética:

VOGAIS (5):

As vogais se pronunciam como em português: A ( ), E ( ), I (i), O (o), U (u).

Ex: PATRE (patre), GRECO (gr ko ou gr ko), LIBRO (libro), OVO (ovo), FESTA (festa ou festa), PORTA (porta ou porta), LUPO (lupo).

SEMIVOGAIS (2):

As semivogais são as letras “i, y, u, w” que funcionam como “i, u” formando ditongos.

Ex: MAIO (maio), CAUSA (kauza), YA (ia), YOGURT (iogurt), EUROPA (europa), WEST (uest).

Obs: Muitas vezes W e Y não funcionam como semivogais, mas apenas como transcri o da escrita internacional.:

Ex: SYSTEMA (sistema), WAGON (vagon).

CONSOANTES (19):

As consoantes soam como em português, mas algumas precisam de maiores explica es:

C = k, antes de (a, o, u); mas soa TS antes de (e, i). Também   comum a pronúncia opcional de S.

Ex: CASA, COSA, CURSO como em português, CENTRO (tsentro, ou sentro), FACILE (fatsile ou fassile), CITE (tsitate ou sitate).

D = soa sempre como “d puro”, como em DATA, e jamais tem som palatal de “dji, dhi” como em DIA no falar carioca.   como o “d” nordestino.

Ex: DATA, DECE (detse ou desse) DIARI (diari), DOCTOR (doktor), DUO (duo).

G = GU tem som gutural, mesmo antes de “e, i”.

Ex: GARSON (garson), GELATO (guelato), GERMANO (guerm no), GITARRA (guitara), GOLF (gollf), GUSTO (gusto).

- No sufixo AGE e em algumas palavras internacionais em “gi” soa como “DJ ou J”.
Ex: VIAGEM (viadje ou viaje), VIAGIAR (viadjar), MANGIAR (mandjar), GARAGE (garadje ou garaje), LEGIER (ledjier ou lejier), CORAGIOSE (koradjioze o korajoze)
- Quando seguido de U este   claramente pronunciado, como em italiano:
- Ex: GUIDA (g ida), GUERRA (g era)

H = RR,   levemente aspirado (mudo nos grupos TH, RH)

Ex: HABLE (rabile), HOTEL (rotel), HERI (reri).

L = como em português, mas depois de vogal nunca se pronuncia como “u”. Não existem os sons “lhe, lhi”.

Ex: MAL (mall) e não “mau”; LIBRO (l brO) e não “lhibru”; BELLE (bele) e não “belhi”.

M = M português. Depois de vogal   pronunciado claramente, sem nasaliza o.

Ex: MARITO (marito), MUSICA (muzika), porém CANTO (kann'tO) e não “c ntu”; CAMPO (kampO) e não “c npu”.

N = N português. Os sons “nhe, nhi” não existem. Depois de vogal   levemente nasalizado.

Ex: NASO (nazo), NEPTO (nepto), NIGRE (nigre) e não “nhigri”, NUBE (nube), CANTO (kann'tO), QUANDO (kw ndo).

PH = F.

Ex: BIBLIOGRAPHIA (bibliografía), PHARMACIA (farmats a), TELEPHONO (telefono).

Q = como em português. No grupo QU a vogal “u” é sonora e pronunciada.

Ex: QUASE (kwaze), FREQUENTE (frekwente), QUOTA (kuota), TRANQUILLE (trankuile).

- O “u” pode ser mudo nas palavras QUE, QUI (ke, ki) e na terminação –QUE
- Ex: QUE (ke), QUI (KI), DUNQUE (dunke), ANQUE (ánke).

R = R português, sempre brando, mesmo no início das palavras, ou nos grupos RH e RR.

Ex: CHORO (koro), ROSA (roza), e não “rroza”, CRRER (kurer) e não “currer”.

S = SS; entre vogais como Z.

Ex: SONO, SPION, SCLAVO, DISCUSSION, porém CASA (kaza), COSA (koza).

Obs: Nunca soa como “j ou x” pronúncia relaxada nas palavras BOSCO, FESTA, MESME.

T = soa como “T puro”, sem palatizar; jamais como “tche, tchi” no dialeto carioca. É como o “T nordestino”.

Ex: TARDE (tardE e não tardji), TIGRE (tigrE e não tchigri), PARLATE (parlatE) e não parlatchi

- O grupo TI antes de vogal soa “tsi ou si”, se a vogal for átona (fraca).

Ex: PRUDENTIA (prudensia ou prudensia), INFORMATION (informatsion ou informassion), EDITION (editsion ou edission), PATIENTIA (patsientsia ou passiensia), porém GARANTIA (garantáia) e DEMOCRATIA (demokratáia) o “i” é tónico, logo soa como T.

TH = T

Ex: THE (tê), SYNTHESE (sintheze), THEATRO (teatro e não “tchiatru”).

W = soa V nas palavras germânicas e U nas de origem britânica.

Ex: WAGON (vaguon), WALTZER (valltzer); WEST (uest).

X = soa sempre KS.

Ex LUXO (lukso), TEXTO (teksto), PROXIME (proksime), FIXAR (fiksar).

Y = i.

Ex: YA (ia), URUGUAY (Uruguai), TYPO (tipo, não dizer “tchipu”).

Z = z.

Ex: ZEBRA (zebra), ZINCO, ZIGZAG.

CH = como o “CH português” nas palavras modernas geralmente francesas e soa como “K” nas palavras tradicionais Greco-latinas.

Ex: CHARACTER (karakter), CHERUBIN (kerubin), CHIRURGIA (kirurguáia), TECHNICA (teknika), porém CHINA, CHOCOLATE, CHARME, CHIC, CHEF, CHOC, DUCHA soam como em português.

Obs: as vogais finais E e O nunca tem pronúncia relaxada de “i, u”.

Ex: LIBRO (librO e não lhibru), CANTO (kánntO e não cãntu).

Ortografia:

É permitida a simplificação na escrita. Consoantes duplas podem ser eliminadas, exceto CC antes de “e, i” e SS.

Ex: ADDITIONAR ou ADITIONAR; ECCLESIA ou ECLESIA; SYSTEMA ou SISTEMA; TELEPHONO ou TELEFONO; CHLORIC ou CLORIC; AVANTAGE ou AVANTAJE; RETHORIC ou RETORIC; TYRANNO ou TIRANO; DIFFICILE ou DIFICILE; MANGIAR ou MANJAR, mas:

ACCENTO (aksento), ACCIDENTE (aksidente), OCCIDENTE (oksidente), CASSA (kassa) não podem mudar a grafia.

Em resumo, a escrita e a pronúncia da interlândia seguem o padrão clássico internacional. Não é aconselhável misturar as duas escritas. Ou escrevemos na grafia tradicional (etimológica ou histórica ou clássica) ou na grafia colateral (alternativa).

Tonicidade:

A sílaba forte geralmente cai na vogal que antecede a última consoante. O “S” do plural não altera esta regra.

Ex: CANTA (kanta), CANTAVA (kantaava), FAMILIA (família), PRENDER (prender), NATION (natsion ou nassion).

Não existe acento gráfico em interlândia.

Qualquer acentuação diferente é marcada, neste manual, por um travessão sublinhador como acima mencionado.

Breve Gramática:

O artigo definido é LE para todos os gêneros (masculino, feminino e neutro) e números (singular e plural). O artigo definido é UN para todos os gêneros: LE PATRE, LE MATRE, LE HOTEL, LE IDEAS, UN INFANTE, UN FEMINA, UN TELEVISION. As preposições A e DE mais o artigo definido tornam-se AL e DEL: ILLE PENSA AL IDEAS DEL PROFESSOR.

Os substantivos terminados por vogal (a,e,i,o,u,y) formam o plural pela adição de -S e os substantivos terminados em consoante formam o plural juntando-se -ES: LE LINGUA, LE LINGUAS, UN NATION, MULTE NATIONES.

O adjetivo é invariável (i.e., nenhuma concordância com o substantivo ou o pronome) e pode estar antes ou depois do substantivo que qualifica: BON DIE, LE BON INFANTES, UN GRANDE HOTEL, UN IDEA INTERESSANTE.

O advérbio é formado pela adição de -MENTE (-AMENTE após um C final) ao adjetivo: UN RECENTE EDITION, RECENTEMENTE EDITATE, UN IMPOSSIBILITATE PHYSIC, PHYSICAMENTE IMPOSSIBILE.

O comparativo dos adjetivos e advérbios é formado por PLUS e o superlativo por LE PLUS, e os graus de inferioridade por MINUS e LE MINUS:

Forte, plus forte, le plus forte; London es un del plus grande citates del mundo; Le ave vola minus rapidamente que le avion; un centimetro es minus longe que un metro, ma un millimetro es le minus longe del tres.

Os pronomes são:

Pessoais: *io, tu, ille, illa, illo, on, nos, vos, illes, illas, illos*

Oblíquos: *me, te, le, la, lo, uno, nos, vos, les, las, los.*

Possessivos: *mi, tu, su, su, su, nostre, vostre, lor, lor, lor.*

Reflexivos: *me, te, se, se, se, se, nos, vos, se, se, se.*

O verbo tem somente 7 (sete) formas diferentes; ou seja, a forma básica mais as seis terminações: -VA, -RA, -REA, -R, -NTE, -TE

Há três infinitivos (-AR, -ER, -IR) e cada verbo é formado como na tabela anterior, exceto alguns verbos em -ER, que tem gerúndio em -IENTE, como os verbos em -IR.

A mesma forma do verbo se usa para todas as pessoas no singular (io,tu,ille,illa,illo,on) e plural (nos,vos, illes, illas, illos). Omite-se o pronome somente no imperativo e em certas expressões impessoais.

Os verbos ESSER, HABER, VADER tem, além da forma normal, um presente simplificado: ES, HA, VA. A terminação do futuro do condicional é acentuada, tônica (mas sem acento gráfico): PARLARA, PARLAREA. O futuro alternativo é formado por VA + o infinitivo, ex: *nos va parlar, ille va mangiar, illes va studiar.*

O perfeito e o mais-que-perfeito são formados por HA e HABEVA + o particípio: *Io ha parlate, illes habeva audite.* O passado é a forma normal para a narração de eventos passados

(concluídos e contínuos). Estes são o passado simples e o pretérito. É também uma forma alternativa ao perfeito.

O subjuntivo não existe, exceto para o verbo *ESSER*, cujo subjuntivo – *SIA* – é também a forma normal do imperativo de “*esser*” Além das formas regulares, o verbo *ESSER* tem formas alternativas; o presente plural pode ser *SON*, o futuro *SERA* e o passado *ERA*. A acentuação é natural, a sílaba tônica cai sobre a vogal antes da última consoante. Não existe acento gráfico em interlândia.

Os números são formados logicamente: 0 zero, 1 un, 2 duo, 3 tres, 4 quatro, 5 cinque, 6 sex, 7 septe, 8 octo, 9 novem, 10 dece, 11 dece-un (ou undece), 12 dece-duo (duodece), 13 dece-tres (tredece), 14 dece-quatro (quattordece), 15 dece-cinque (quindece), 16 dece-sex (sedece), 17 dece-septe (septendece), 18 dece-octo (octodece), 19 dece-novem (novendece), 20 vinti, 31 trenta un, 42 quaranta e duo, 50 cinquanta, 60 sexanta, 70 septanta, 80 octanta, 90 novanta, 100 cento, 200 duo centos, 1000 mille ou mil, 10.000 dece mille, 100.000 cento mille, 1.000.000 million, 1.000.000.000 milliardo, 1.000.000.000.000 billion, billiardo, trillion, etc.

Ordinais: prime, secunde, tertie, quarte, quinte, sexte, septime, octave, none, decime, dece prime, vintese, trentese, quarantese, cinquantesime, sexantesime, septantesime, octantesime, novantesime, centese, millesime, millionese, milliardese, billionese, trillionese, etc... antepenultime, penultime, ultime.

Prime Lection

- QUE ES ISTO ?



- - ISTO ES UN LIBRO.

QUADERNO



STILO



GUMMA



REGULA



SEDIA



TABULA



- QUE ES ILLO ?

- ILLO ES UN TABULA.

PORTA



CLAVE



STILO



CALENDARIO

Calendario 2018

Enero	Febrero	Marzo	Abril
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
Mayo	Junio	Julio	Agosto
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

CHAISE



FENESTRA



Dialogos:

- Salute, bon die !
- Bon die !
- Parla vos interlingua ?
- Si, io parla interlingua.

@ @ @ @ @ @ @

- Hola ! Como va ?
- Ben, gratias ! E vos ?
- Io va multo ben. Esque vos es americano ?
- No, io non es americano ! Io es brasiliano.

Repetitiones:

a) Parla vos **interlíngua** ?

portugese



espaniol



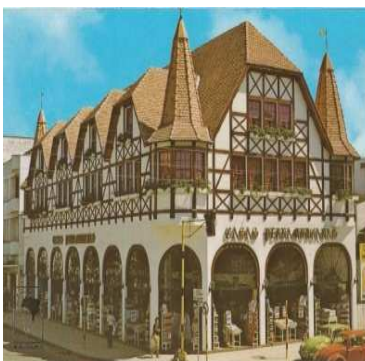
italiano



inglese



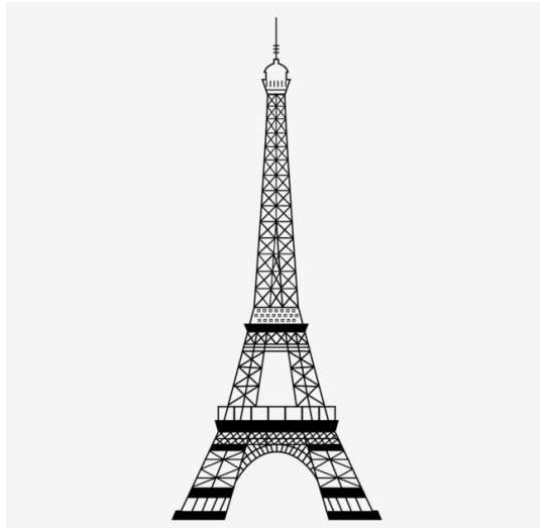
germano



russo



francese



nederlandese



danese



arabe



b) Isto es un **libro**.

(casa, penna, sedia, automobile, stilo, autobus, computator, horologio)

c) **Mi** auto es belle.

(tu, su, nostre, vostre, lor)

d) Illa non **parla** interlíngua.

(sape, studia, cognosce, comprende)

e) De qui es iste libro ? - Illo es **mie**.

(tue, sue, nostre, vostre, lore)

f) Le casas es **blanc**.

(nigre, verde, blau, brun, beige, rubie, jalne, gris, azur, violete, rosee, lilac, purple, vine)

g) lo es **brasiliano**.

(americano, portugese, francese, argentiniano, africano, japonese, germano, espaniol, italiano, greco, russo, canadiano, mexicano, chinese)

h) Aquelle **machinas** son de Paulo.

(regulas, gummas, camisas, claves, libros, discos CD)

i) Como on dice **obrigado** in interlíngua ? - On dice **gratias**.

(sim/si, não/no, at  logo/a tosto, ol /hola, al /hallo, tchau/ciao, at  a vista/ a revider)

Micre Texto:

Iste es un anno international de lectura, pro captivar le attention public super le analphabetismo in omne países.

Vide hic le symbolo designate per le graphico japonese Kohichi Imakita, le ganiator del competition mundial.

Fonte: Magazin PANORAMA, Danmark.

Explicaciones:

- 1) Para se fazer uma pergunta, em interlíngua, há três possibilidades:
 - 1.1 – aumenta-se a entona o da voz no final da sentença;
 - 1.2 – começa-se a pergunta com a palavra – ESQUE;
 - 1.3 – por inversão, colocando-se o verbo antes do pronome.Ex: Tu parla interlíngua ?
Esque tu parla interlíngua ?
Parla tu interlíngua ?
- 2) Os pronomes possessivos s o: MI (meu/s, minha/s), TU (teu/s, tua/s), SU (seu/s, sua/s), NOSTRE (nosso/s, nossa/s), VOSTRE (vosso/s, vossa/s), LOR (seu/s, sua/s; deles ou delas). Quando est o isolados na frase, acrescenta-se a termina o E.
Ex: Mi libro es grande. Iste libro es mie.
- 3) A ordem normal da frase  : sujeito (pronome), verbo e complemento. Esse esquema, por m, n o   r gido.
- 4) LE   o único artigo definido e significa “o, a, os, as”.
Ex: Le brasiliano es forte. Le brasiliana es forte. Le brasilianos es forte. Le brasilianas es forte.
- 5) O verbo SER, no presente,   conjugado assim: “lo es, tu es, ille es, illa es, illo es, nos es, vos es, illes es, illas es, illos es”. Existe também uma forma alternativa no plural, que   SON: Nos son, vos son, illes son, illas son, illos son.
- 6) ISTO se usa para coisas próximas; para indicar coisas distantes se usa ILLO, cuja forma colateral   AQUELLO.
Ex: De qui es iste libro ? (De quem   esse/este livro ?)
Isto es un tabula. (Isto   uma mesa).
Illo es un clave. (Aquilo   uma chave).
Aquello es un porta. (Aquilo   uma porta).
Ille machina es tue. (Aquele máquina   tua).
Aquelle auto es mie. (Aquele carro/automóvel   meu).
- 7) BOM DIA   uma sauda o usual e pode ser “bon die”. SALUTE quer dizer “sauda es”.
- 8) OLÁ, COMO VAI ? se traduz por “Hola, como va ?”
- 9) NÃO se traduz por NO ou NON. A primeira forma   usada para respostas curtas, e a segunda   usada para compor frases.
Ex: Es tu brasiliano ? **No**, io **non** es brasiliano.
- 10) Em interlíngua o verbo não flexiona quanto   pessoa ou ao número:
Ex: PARLAR (falar): io parla, tu parla, ille/illa parla, nos parla, vos parla, illes/illas parla.
- 11) O pronome neutro ILLO (ele, ela) s o   usado para designar coisas, objetos e animais.
Ex: Le libro es bon. **Illo** es bom. Iste catto es nigre. **Illo** es nigre.
- 12) NON (n o) vem imediatamente antes do verbo:
Ex: lo non es americano. Ille non parla anglese.

Exercitios:

1) Responde secundo le modelo:

Tu parla interl ngua. PARLA TU INTERLINGUA ?

- a) Isto es un sedia. _____ ?
- b) Le libro es grande. _____ ?
- c) Illo es nostre casa. _____ ?
- d) Tu comprende anglese. _____ ?
- e) Su nomine es Rita. _____ ?

2) Seque le modelo:

Io sape espaniol. ESQUE IO SAPE ESPANIOI ?

- a) Tu nomine es Thomas. _____ ?
- b) Io non es mexicano. _____ ?
- c) Vostre autos es parve. _____ ?
- d) Maria parla portugese. _____ ?
- e) Le stilo es sur le tabula. _____ ?

3) Scribe le phrase sub le forma negative:

Io es brasiliano. IO NON ES BRASILIANO.

- a) Tu sape bem iste lection. _____.
- b) Aquelle casa es nostre. _____.
- c) Le instructor es intelligente. _____.
- d) Illa lege in francese. _____.
- e) Es illo mi auto ? _____ ?
- f) Scribe tu rapido ? _____ ?

4) Scribe le plural:

Isto es un can. ISTOS ES CANES. (ISTOS SON CANES).

- a) Mi libro es rubie. _____.
- b) Tu auto non es bom. _____.
- c) Su lection es difficile. _____.
- d) Illo es un grande hotel. _____.
- e) Aquelle homine non es san. _____.

5) Substitue le pronomine:

Isto es un casa. ILLO ES UN CASA (Aquello es un casa).

- a) Isto es un tabula. _____.
- b) Isto es un stilo. _____.
- c) Isto es mi auto. _____.
- d) Iste homine es alte. _____.
- e) Iste libro non es mie. _____.

Secunde Lection

- QUI ES VOS ?

Io es Paulo.

Carlos Maria Thomas Rita Roberto Theresa

- QUI ES ILLE ? - Ille es Carlos.

Marcos Ricardo Alberto Antonio Jos  João Mario

- QUI ES ILLA ? - Illa es Maria.

Carla Rita Viviane Marta Rosa Adriana Yeda

@@@@@@@

Dialogos:

- Qui es vos ?
- Mi nomine es Mauro. E vos ?
- Io me appella Alexandre. Que face vos ?
- Io es professor.
- E io es studiante.
- A revider !

- Excusa ! De qui es iste libro ?
- Illo es mie. Multe gratias !
- Nulle causa !
- A revider !
- A tosto !

- Bon vespere ! Como va ?
- Ben, gratias. Esque tu comprava le jornal ?
- No, io decideva comprar un revista.
- Quanto costava illo ?
- Illo costava tres reales.

Repetitiones:

- a. Le casa es **mie.** (tue, sue, nostre, vostre, lore)
- b. Ille se appella **Carlos.** (Marcos, Afonso, Eduardo, José, Murilo, Jo o)
- c. **Mi** nomine es Roberto. (tu, su, vostre)
- d. Ille es mi **patre.** (amico, fratre, oncle, filio, cosino, nepote, granpatre, nepoto, filiolo, patraastro, granfilio, fratre affin, avo)
- e. Maria es tu **matre.** (amica, s ror, amita, filia, cosina, nepote, granmatre, nepta, filiola, matrastra, granfilia, s ror affin, ava).
- f. lo es **professor.** (instructor, ingeniero, advocato, studente, mechanic, postero, inseniator)
- g. Illa **parlava** francese. (studiava, legeva, apprendeva, cursava, sapeva, comprendeva).
- h. Tu esseva un bon **alumno.** (professor, collega, amico, studiante, instructor, scholar)

Texto: Le Naufragio (Jonas Negalha, Ed. Aqu rio, 1975, 36 p)

Le celebre autor traduceva 26 de su poemas a portugese in interlíngua. Doctor Sarosh Kaikobad (Pakistan] faceva le sequente commentario: Le poemas de Negalha es obras de g nio. Illos es clar, critic, profunde e philosophic. Ille es, sin dubita, un del poetas le plus importante de nostre tempore.

Fonte: Bibliographia de Interlingua 1993 – Servicio de Libros, Nederland.

Explicationes:

1] QUI ES VOS ? (Quem   você ?). VOS   usado quando não se conhece previamente a outra pessoa, quando há um relacionamento formal e distante. QUI ES TU ?   empregado para um tratamento mais próximo e amigável.

2] A REVIDER ! NULLE CAUSA ! Até logo se diz “a tosto !”. De nada se traduz como “nulle causa”, “de nihil”.

3] Para se formar o passado dos verbos acrescentamos –VA ao presente. Assim, por exemplo: lo comprava (eu comprei/comprava), vos scribeva (você escreveu ou escrevia), ille audiva (ele ouviu/ouvira).

4] Quando os pronomes possessivos estão isolados na frase, acrescenta-se a final “E”.
Ex: Le casa es mie. Le auto es tue.

5] O verbo ser (ESSER) no passado é “esveva”. Existe, também, uma forma alternativa que tem o mesmo significado: ERA.

Ex: Ille esveva un bom alumno. Ille era un bom alumno.

6] O verbo não flexiona quanto à pessoa. Assim, o passados dos seguintes verbos é formado desta maneira:

Io parlava, tu parlava, ille/illa parlava, nos parlava, vos parlava, illes/illas parlava.

Io scribeva, tu scribeva, ille/illa scribeva, nos scribeva, vos scribeva, illes/illas scribeva.

Io audiva, tu audiva, ille/illa audiva, nos audiva, vos audiva, illes/illas audiva.

7] UN (pronunciar “unn”) significa o artigo definido “um, uma”. Quando seguindo de palavra iniciada por vogal, faz-se a ligação oral.

Ex: un auto (un’auto), un avion (un’avion).

8] –S, –ES. Estas terminações indicam o PLURAL; –S quando a palavra termina em vogal e –ES quando termina em consoante. A sílaba tónica não se altera.

Ex: casa/casas, libro/libros, lection/lectiones, pais/países, nation/nationes.

9] CASA GRANDE. O adjetivo normalmente vem depois do substantivo que qualifica, como é comum nos idiomas românicos, mas alguns adjetivos curtos podem vir antes do substantivo.

Ex: un bom libro, un belle auto.

10] BON AMICO. O adjetivo é invariável.

Ex: bon amico, bon amica, bon amicos, bon amicas.

11] COMPRAR é verbo no infinitivo, forma fundamental dos verbos encontrada nos dicionários. O infinitivo, em interlândia, é a única forma necessária para se construir corretamente as outras formas verbais. O infinitivo termina sempre em –R. Obtém-se o presente retirando o –R; e o passado acrescentando-se –VA ao presente.

Ex: COMPRAR, io compra, io comprava.

12] EXCUSA ! (Desculpa !) é um imperativo, ou seja, uma forma para dar uma ordem ou fazer um pedido. O imperativo tem a mesma forma do presente, mas se distingue deste por não exigir sujeito.

Ex: io parla rapidamente. Parla tosto !

Exercitios:

1] Scribe le verbo in le passato:

Io parla interlíngua. IO PARLAVA INTERLINGUA.

- a. Ille canta un belle musica. _____.
- b. Nos sempre vide television _____.
- c. Illo cresce rapidamente _____.
- d. Vos sape ben le germano _____.
- e. Illa audi le radio. _____.
- f. Illes veni a tu casa _____.
- g. Tu non comprende russo _____.

2] Complete com le pronomine reflexive: [SE – TE – NOS – ME – VOS]

- a. Io _____ appella Mauro.
- b. Illas _____ appella Eliana e Marina.
- c. Tu _____ appella Rita
- d. Ille _____ appella Carlos.
- e. Nos _____ appella Rui e Maria.
- f. Illes _____ appella Raul e Sonia.
- g. Vos _____ appella Fernando e Margareth.
- h. Illa _____ appella Maria.

3] Scribe le phrase sub le forma feminin:

- a. Ille es mi patre _____.
- b. Paulo es tu fratre _____.
- c. Vos non es mi amico _____.
- d. Le avo se nomina Mario _____.
- e. Aquelle homine es mi cosino _____.
- f. Le scandinavos es alte personas _____.

Tertie Lection

- QUE HORA ES (il) ?



1:00 Il es un hora.

8:30 il es octo e medie !

Il es octo horas e trenta
minutas.



3:10 il es tres (horas) e dece (minutas).

1:30 il es un hora e medie !
Il es un hora e trenta minutos.

9:15 il es novem horas e dece-cinque.
Il es novem e un quarto !

3:40 il es tres horas e quaranta (minutas).
Il es quatro (horas) minus vinti.



Dialogos:

- Bon vespere ! Que die es hodie ?
- Hodie es lunedì.
- Que hora es ?
- Il es tres e medie.
- Gratias !
- Por nihil !

- Esque tu parla portugese ?
- No, io parla solmente anglese.
- Es tu anglese ?
- No, io non es anglese. Io es americano. Io nasceva in le Statos Unite.

- Hallo !
- Hallo !
- Hic parla Claudio. Como va ?
- Ben, gratias !
- Io vole parlar com Maria. Es illa a casa ?
- No. Illa travalia.
- Gratias !

Repetitiones:

- a. Deman sera **lunedi**. (martedi, mercuridi, jovedi, venerdi, **sabbato**, **Dom nica**)
- b. Hic le station es **primavera**. (autumno, hiberno, estate)
- c. Ille viagiar in **januario**. (februario, martio, april, maio, junio)
- d. Illa va travaliar in **julio**. (augusto, septembre, octobre, novembre, decembre).
- e. Io va a **Europa**. 9Japon, Africa, Russia, Australia, Canada, Statos Unite)
- f. Tu parla **francese**. (italiano, espaniol, danese, hollandese, russo,  rabe)
- g. Io va **viagiar** deman. (travaliar, studiar, dansar, mangiar, cocinar, promenar me)
- h. Io non es **brasiliano**. (portugese, espaniol, catalano, chileno, mexicano, statounitese, africano, colombiano, peruano, uruguayano, paraguayano)

Texto de correspondentia: (Carta postal)



Rio de Janeiro-RJ/BRASIL, 20 de Maio 1998.

Car collega;

Mi nomine es Eduardo. Io es brasiliano e
Io ha 28 annos. Io studia in le Universitate e vole
corresponder con vos.

SERGE TROUFFON

Io viagiar a Europa durante mi proxime
vacantias.

28 Rue du Triomphe

Paris - FRANCIA

Scribe me tosto.

7 5 0 1 5

Eduardo.

Questiones super le Autor del correspondentia:

1. Como se appella ille ?
2. Ubi studia ille ?
3. Que vole ille facer ?
4. Quando ille va viagiar ?
5. A ubi viagiar ille ?

Explicaciones:

1] IL ES é uma expressão que significa “É”, usada no início da frase. Geralmente ocorre o mesmo com IL HÁ, que significa “HÁ”.

Ex: il es tres horas ! (São três horas !)

Il es un grande urbe (É uma grande cidade.)

Il ha un tabula ibi (Há uma mesa ali)

2] A pronúncia dos dias da semana é natural.

Ex: lunedi, martedi, mercuridi, jovedi, venerdì, sabbato, dominica.

3] A terminação –RA (tônica) é acrescentada à base do presente para formar o futuro.

Ex: visitara, audira, parlara, viajara.

4] Há alguns verbos muito importantes:

Infinitivo	ESSER	HABER	VADER	IR
Presente e Imperativo	es/esse	há/habe	va/vade	va
Passado	esseva/era	haveva	vadeva	iva
Futuro	esser <u>a</u> /ser <u>a</u>	haber <u>a</u>	vader <u>a</u>	ir <u>a</u>
Condicional	esserea/serea	haberea	vaderea	ir <u>ea</u>
Participio	essite	habite	vadite	ite
Gerúndio	essente	habente	vadente	inte

- o Esses verbos estão entre os mais utilizados numa língua. Como se vê, eles tem, no presente, formas abreviadas: ES, HÁ, VA. No imperativo, porém, usa-se a forma completa: ESSE, HABE, VADE.

5] Com a terminação – MENTE (após C, -AMENTE) podemos formar advérbios a partir de adjetivos.

Ex: Le auto es rapide. Illo va rapidamente.

Le método audiovisual es practic. Per illo on aprende practicamente.

6] –O é outra terminação adverbial que muitas vezes pode substituir –MENTE.

Ex: prime (primeiro), primo (primeiramente), secunde (segundo), secundo (em segundo lugar).

7] Além dos advérbios derivados, há naturalmente os advérbios primitivos e as locuções adverbiais.

Ex: ora (agora), ibi (ali, lá), in general (em geral), a pena (apenas), in vice de (em vez de), a causa de (por causa de).

8] As terminações –O/-A para masculino e feminino: Se uma palavra que designa um ser masculino termina em –O, é de se esperar, com poucas exceções, que o feminino correspondente termine em –A.

Ex: filio – filia, cōsino, cōsina, catto – catta, mas

Tauro – vacca, homine – femina.

9] A regra geral das nacionalidades e gentílicos é a seguinte: Os substantivos (habitantes e línguas) são normalmente derivados do adjetivo correspondente com o acréscimo de –O, ou pela troca do “E” final em “-O”. Aqueles terminados em –ESSE e –OL tem a mesma forma.

Ex: Germania (Alemanha) – german (alemão = adjetivo), germano (alemão = habitante e língua), Francia (França) – francese (francês = adj. hab e idioma), Espania (Espanha), espaniol (espanhol = adj. habitante e língua), Brasil (Brasil), brasilian (brasileiro = adjetivo), brasiliano (= habitante e idioma).

Exercitios:

1) Scribe le verbo in le futuro:

lo parla italiano. IO PARLARA ITALIANO.

- a. Vos labora in le hotel _____.
- b. Tu es mi amico _____.
- c. Illes son ingenieros _____.
- d. Illa audie le musica _____.
- e. Nos vole le moneta _____.
- f. Vos vende magazines _____.
- g. Ille scribe un littera _____.
- h. Tu te promena sur le placia _____.

2) Ora scribe le phrase in le futuro alternative:

lo viagiara a Europa. IO VA VIAGIAR A EUROPA.

- a. Vos travaliara deman in le hospital _____.
- b. Tu scribera un carta postal _____.
- c. Illa lavara su auto _____.
- d. Le avion volara verso le nord _____.
- e. Nos finira le exercitio _____.
- f. Ille audira le radio _____.

3] Completa le sequentia del dies septimanal:

LUNEDI, _____, _____, _____,
_____, _____ e _____.

4] QUE HORA ES ?

1:30 _____

8:40 _____

10:15 _____

15:25 _____

18:50 _____

5] Completa le texto re le stationes climatic e temporal:

*“Tote le flores appare in le _____.
Quando le fólios del arbores cadê, allora il es _____.
Le sol es forte, brila multo e le climate es calide. Il face calor dum le
_____. Durante le _____ face frigido e le
temperatura es basse. A vices, il niva.”*

6] PAROLAS CRUCIATE:

Cerca le menses del anno in le enigma sequente:

A S T O I A M R O I L U J K
I O R A U G U S T O F E B U
M A R T I O E G J U N I O C
A T I F E B R U A R I O C A
A L I R P A O C T O B R E N
F O I R A U N A J P E B A C
A B D E R B M E T P E S O U
L A R D E C E M B R E U D A
I E R B M E V O N R M A O I

Quarte Lection



Le urso es plus feroce que le anate.
Le urso es le plus forte del animales.
Le anate es minus grande que le urso.
Ma le urso curre le plus rapidemente.
Le anate es tanto belle como le urso.
Esque le urso es si amabile como le anate ?
Si, ambes es amabilissime !!

Dialogos:

- Pardono ! Quanto costa le jornal ?
 - Illo costa quatro reales.
 - Si io habeva moneta sufficiente, io comprarea un revista.
Regrettablemente io non lo ha.
 - A revider !
 - A tosto !
-
- Quante annos h  vos ?
 - Io h  dece-novem annos. E vos ? Qual etate h  vos ?
 - Mi etate es vinti-duo annos.
 - Vos es plus vetule que io.
 - E vos es plus juvene que io.
 - Si, il es clar !

Traina vostre mathematica !

$2 + 1 = 3$	duo plus un es tres.
$6 + 3 = 9$	sex plus tres es novem
$10 - 6 = 4$	dece minus sex es quatro
$8 - 3 = 5$	octo minus tres es cinque
$5 \times 6 = 30$	cinque vices sex es trenta
$9 \times 3 = 27$	novem vices tres es vinti-septe
$40 : 10 = 4$	quaranta dividite per dece es quatro
$12 : 4 = 3$	dece-duo dividite per quatro es tres.

Ora calcula isto:

$13 + 6 = \underline{\hspace{2cm}}$

$8 \times 5 = \underline{\hspace{2cm}}$

$25 - 10 = \underline{\hspace{2cm}}$

$56 : 7 = \underline{\hspace{2cm}}$

Repetitiones:

- a. Quanto costa le **jornal** ?
(auto, magazin, libro, revista, quaderno, carta postal, lettera)
- b. Illo costa quatro **reales**. (dollares, pesos, euros,yen, coronas, libras)
- c. **Tres** vices zero es zero. (duo, dece, mille, cento, trenta, novem, vinti)
- d. Io ha **vinti** annos. (18, 27, 34, 48, 54, 65, 72)
- e. Tu es plus **vetule** que io. (forte, san, ric, juvene, belle, fede, alte, basse, povre, magre, grasse, intelligente)
- f. Si io habeva moneta, io comprarea un **auto**. (casa, calceo, television, piano, computator, impessor a laser, tablet, telephono m bile).



Texto: Pro le Cultura Iberic

Le Instituto Cervantes esseva create pro promover le lingua e cultura espaniol. On anque fundava le Instituto Cam es a Lisbona, pro diffusion del portugese.

Le franceses ha lor *Alliance Française* e le germanos *Goethe Institut*. Le governmento espaniol ora ha create le Instituto Cervantes, nominate assi a causa del famose autor de *Don Quijote de la Mancha*, Miguel de Cervantes, Le instituto portugese ha iste nomine in honor al autor de *Os Lusíadas*, Luis de Cam es.

Espaniol es lingua official in 21 paises e es parlate per circa 420 millones, durante que il ha officialmente septe paises lusophone in le mundo, circa 260 millones lo parla.

Fonte: Revista PANORAMA, Ed UMI, Danmark.

Explicaciones:

1] Ille **comprarea** un auto, si ille **habeva** moneta. (Ele compraria um carro, se tivesse dinheiro). Esta forma verbal, que acrescenta –REA   base do presente   chamada condicional, por indicar dependência de uma condi o. O verbo na ora o iniciada por “SI” (se), se apresenta na forma terminada em –VA e equivale ao imperfeito do subjuntivo em portugu s. O condicional também   usado no discurso indireto para expressar o que, no discurso direto, estaria no futuro.

Ex: ille dice: “Io prendera un altere traino”.

Ille diceva que ille prenderea un altere traino.

2] Pode-se distinguir o masculino do feminino na 3^a. Pessoa, por meio das express es DE ILLE-S, DE ILLA-S (dele/s, dela/s).

Ex: ille lege su libro. Ille lege de libro de ille.

Ille lege le libro de illa.

3] H  dois tipos de numerais: un, duo, tr s, etc s o cardinais. “Prime, secunde, tertie, etc” s o ordinais. Todos os ordinais podem ser derivados dos cardinais por meio do sufixo –ESIME, o que   a regra a partir do 20^o. Todavia, por serem mais internacionais, s o mais empregadas as formas irregulares de 1^o a 10^o: 1^o prime, 2^o secunde, 3^o tertie, 4^o quarte, 5^o quinte, 6^o sexte, 7^o septime, 8^o octave, 9^o none, 10^o **decime**, 11^o dece-prime, 12^o dece-secunde, ... 20^o **vintesimo**, 21^o vinti-prime, 30^o trentesimo, 100^o centesimo, 1000^o millesime, antepen**ultime**, pen**ultime**, **ultime**.

4] A contra o da preposi o A = LE forma AL; e a contra o da preposi o DE + LE faz DEL.

Ex: illa parla del professor al amicos. (Ela fala do professor aos amigos).

5] Os cardinais s o: 0 zero, 1 un, 2 duo, 3 tres, 4 quatro, 5 cinque, 6 sex, 7 septe, 8 octo, 9 novem, 10 dece, 11 dece-un, 12 dece-duo, 13 dece-tres, 14 dece-quatro, 15 dece-cinque, 16 dece-sex, 17 dece-septe, 18 dece-oto, 19 dece-novem, 20 vinti, 21 vinti-un, 30 trenta, 40, quaranta, 50 cinquanta, 60 sexanta, 70septanta, 80 octanta, 90 novanta, 100 cento, 200 duo centos, 1000 mil ou mille, million, milliardo, billion, trillion, etc.

6] Para as datas, procede-se como nas línguas románicas.

Ex: le prime (die) de septembre.

- Para as outras datas, usam-se números cardinais.

Ex: le tr s de octobre, le dece de novembre.

- Aplica-se o mesmo sistema aos soberanos.

7] HA ...-TE “ha create, ha audite, ha parlate” (tem criado, tem ouvido, tem falado). O perfeito composto   formado por HA (forma abreviada de HABE) + a base do verbo + -TE. A forma –TE   o particip o passado (parlate, audite, create) também com valor de adjetivo. Raz es históricas levam a substituir E por I na base dos verbos com infinitivo em –ER.

Ex: Tu ha comprate iste fructas. Ille ha audite le programma de radio. Illa ha scribite un lettera a sua collega europe**ee**.

8] A forma passiva   indicada pelo auxiliar ESSER + o particip o do verbo.

Ex: Le libro es legite per ille (Le radio esseva audite per me. Le infante essera educate per illa. Le auto esserea comprate per Eduardo.

A forma passiva se constr i, portanto, da mesma maneira que em portugu s, espanhol, franc s, ingl s, italiano, etc.

Exercitios:

1] Scribe le phrase in le conditional:

Io compra un auto. IO COMPRAREA UN AUTO.

- a. Illa travalia in le film _____.
- b. Nos viagia a California _____.
- c. Vos fini le exercitios _____.
- d. Tu vide television _____.
- e. Ille face gymnastica _____.
- f. Io lege iste revista _____.

2] Scribe le phrase in le perfecto:

Io scribeva un lettera. IO HA SCRIBITE UN LETTERA.

- a. Nos audiva le radio _____.
- b. Illa finiva su labor _____.
- c. Vos parlava a iste persona _____.
- d. Tu non legeva iste lection _____.
- e. Ille vendeva su domo _____.
- f. Io amava tu filia _____.
- g. Illas viagiava trans le montania _____.

3] Cambia le phrases al forma passive:

Io audiva le radio. LE RADIO ESSEVA AUDITE PER ME.

- a. Illa educa su filio _____.
- b. Tu pagara iste dinar _____.
- c. Ille vestirea le camisa _____.
- d. Io brossava mi capillos _____.
- e. Nos lavara le vestimentos _____.

Quinte Lection



Texto: UN JORNATA DUR

Alex dormi usque septe horas del matino. Ille se leva de su lecto e va al lavabo. Alora ille brossa su dentes, se pectina e postea lava su manos.

Ora Alex se vesti; ille usa un camisa blanc e pantalones blau. Su calceo es nigre. Ille sede pro le jentaculo: caff , lacte, fructas, pan con butyro e caseo. Alex sorti de su casa e prende le bus. Ille arriva a su travalio – le banca.

Medie-die, ille va al restaurante e luncha le repasto. Circa sex horas del vespere le labor fini e Alex retorna a su casa pro baniar se e dinar. Que jornata dur !!



UBI ==> loco

Ubi es Brasil ? Illo es in America del Sud.
Ubi es Portugal ? Illo es in Europa.
Ubi es Argentina ? Illo anque es in SudAmerica.
Ubi se situa Uruguay ? Illo se situa inter Brasil e Argentina.
Ubi studia illa ? Illa studia in le gymnasio.
Ubi travalia vos ? Io travalia in le banca.
Ubi es tu adresse ? Mi adresse es/ Io habita a

Dialogos:

- Esque vos travalia ?
- Si, certo !
- Que face vos ?
- Io labora in le banca.

- Que mangia vos ?
- Pro lunch, il me place ris, salata e beefsteak.
- E que h  vos pro dinar ?
- Io dina pan e suppa.

Repetitiones:

- a. Io travalia in le **banca**. (firma, teatro, universitate, commercio, museo, boteca, supermercato, station central).
- b. Ille luncha **caffe**. (pan, lacte, ovos, **butyro**, caseo, fructas, succo de orange)
- c. Vos dina **ris**. (carne, salata, beef, galletto, phaseolo, suppa)
- d. Como dessert, io vole **salata de fructas**. (gelato, pudding, succo de uva, dulce de pomo, fraga con crema, melon con caseo).
- e. Ille va per **bus**. (taxi, auto, traino, metro, tram, nave, bicyclo, motorcyclo, lancha, barco, helicoptero, avion).
- f. Illa vesti le **blusa**. (scarpa, botte, roba, calcetta)



Texto: Celebration del aniversario

- Como le restaurante es bon !, exclamava Senora Martins.
- Como le restaurante es costose ! declarava Senior Martins.
- Ma solamente un restaurante de prime classe pro nostre aniversario.

*Un servitor les conduceva a lor tabula e demandava:
Con que pote io servir vos, senior ?*

- Un momento, per favor ! Mi sposa volerea haber le suppa del die, un omelette al gambon e como dessert le yogurt. E pro me, io mangiara le suppa del die como entrata, ma io prefererea le beefsteak con ris e patatas.
- Gratias, senior ! E como dessert ? demandava le gar on.
- Como dessert io vole gelato de chocolate. E pro mi sposa pudding de lacte e fragas.
- Certemente, senior ! E que desira vos biber – aqua mineral, limonada, bira, soda, vino ?
- Oh, no ! Champagne – nos celebra nostre aniversario !!
- Quando le gar on apportava le champagne, Senior e Senora Martins levava lor vitros e toastava lor aniversario de maritage.

Fonte: Curso postal de interlíngua, P. Gopsill, Ed. UBI.

Desira responder:

Serguei Naydonov. Io es interessate  on aprender interlíngua. Io habita in Ukraina. Io anque desira trovar amicos in vostre pais. Mi hobbies: photo, viagar, cartas postal, magazines e colliger notas de banca estranier.



  Can Stock Photo - csp11057162

ANNUNCIO:

Le Tertie Incontro Nordic de Interlingua habera loco le 25 de Julio a Helsingborg, Svedia, ubi anque occorreva le Decime Conferentia International le anno passate.

Interessatos ab Svedia, Danmark, Finlandia, Norvegia e Islanda se incontrara pro discuter como pote esser diffundite le uso e cognoscentia de interlingua in Scandinavia.

Fonte: Magazin PANORAMA, Red. T Breinstrup, Danmark.



MUSICA: Felice Anniversario

“ Nos desira a te
Con fervor amical
Multe felicitate
In tu die natal.”
(Prof. W. Pinheiro)

“Nos desira a te
iste data felice
multe felicitate
Multe annos de vita.”



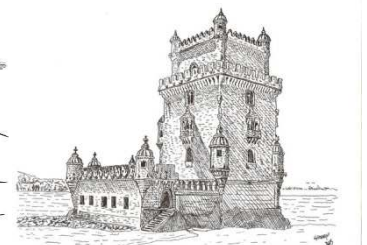
Exercitios:

- Responde conforme le texto:
 - a. A que horas Alex se evelia ?
 - b. Que face ille quando se leva ?
 - c. Que face ille al lavabo ?
 - d. Que vesti Alex ?
 - e. Qual color es su calceo ?
 - f. Que mangia ille como jentaculo ?
 - g. Ubi travalia ille ?
 - h. Que face ille durante medie-die ?
 - i. A que horas ille retorna a su casa ?
 - j. Esque le jornata esseva dur o legier ?
 - k. Proque ille travalia multo ?

Sexte Lection

TEXTO: Le Interview

- Entra, per favor !. Bon die ! Como va vos, Senior Silva.?
- Bon die ! Io va multo ben, gratias ! Ma pardona me, mi nomine non es Silva.
- Oh, excusa me ! Vos es Senior Souza ?
- Si, Souza es mi nomine.
- Naturalmente ! Vos veni ab Rio de Janeiro, nonne ?
- No, io non veni ab Rio. Io veni ab Lisbona.
- Ah, si ! Senhor Souza de Lisbona. Vostre interview non es com me, ma com Senora Rita da Silva.
- Excusa me, per favor ! A revider !
- Gratias pro le information.



Conversation per telephono

MARCO: Hallo ! Familia Silva. Marco Silva parla.

TEREZA: Hallo ! Excusa me, Marco. Hic es Tereza Souza qui parla. Io desira parlar con Maria, vostre sposa. Esque illa es a casa ?

MARCO: Io regretta, ma mi marita non es a casa dum le momento.

TEREZA: Quando va illa retornar ?

MARCO: Io nsape exactemente, ma io crede que illa va retornar a casa intra un hora. Illa visita su matre, qui es in le hospital.

TEREZA: Su matre es in le hospital ?? Io regretta multo. Bem, pote illa telephonar me, quando illa retorna ?

MARCO: Esque io pote inviar un message a mi sposa pro vos ?

TEREZA: No, gratias ! Pote vos mencionar mi nomine ?

MARCO : Naturalmente ! Ma pardona me; esque vos pote repeter vostre nomine ? Io non audiva bem a causa del television.

TEREZA: Si, il es clar ! Mi nomine es Tereza Souza. Multe gratias ! A revider !

MARCO: Bem, senora, a tosto ! Un momento ! Illa justo arriva.

Fonte: Curso postal de interl ngua, F. Peter Gopsill, Ed. UBI.

MUSICA: Nocte Felice

(Franz Gruber, muisica natalin)

Nocte Felice ! Nocte Felice !
Toto dormi, vigilante
Solo aquelle sanctissime par
Resta presso le cuna a guardar
Dormi in pace, Jesus ! (bis)

Nocte Felice ! Nocte Felice !
Le pastores jubilante
Audi choros celeste cantar:
“Halleluyah ! Veni a adorar
Christo, le Salvator ! (bis)

Nocte Felice ! Nocte Felice !
Deo Filio, facte infante,
Surridente su amor vole dar
E le hora del gratias sonar
In su dulce Natal ! (bis)

Traduction: Waldson Pinhero



Exercitio:

1. Inricchi vostre vocabulário ! Que significa le sequente parolas ??
 - 1) CABRIOLET
a. Dansa popular b. animal c. vehiculo d. vino francese
 - 2) DRUIDA
a. Bibita alcoholic b. sacerdote Celtic c. ave que non vola
d. expression de disgusto
 - 3) ROMANO
a. Specie de libro b. ave c. habitante de Romania
d. habitante de Roma
 - 4) QUARANTENA:
a. Ordine religiose b. mesura mohammedan c. período de
isolation d. período liturgic de penitentia
 - 5) XENOPHOBIA:
a. Pavor de altitudes b. religion c. detestation de estranieros
d. machina a facer copias
 - 6) PINACOTHECA:
a. Museo de arte b. câmera c. parte de un arbore
d. sala pro dansar
 - 7) PLASMA:
a. imagine religiose b. palatio c. parte del sanguine
d. destruction
 - 8) COMA:
a. Inconscientia b. punctuation c. compartimento
d. vestimento
 - 9) BRETON:
a. Specie de bricca b. habitante de Grande Britannia
c. parve barva fluvial d. habitante de Bretonia
 - 10) LETTERA:
a. Carta postal b. membro de Academia c. correspondentia
d. anverso del papiro
 - 11) LACTUCA:
a. Fructa b. cereal c. medicamento d. legumine
 - 12) BISSEXTIL:
a. Medietate de 12 b. anno con un die additional c. duo vices sex
d. bissexual

Fonte: Interlingua, a course for beginners – Peter Gopsill, Ed. BIS)

Septime Lection

Texto: Países sudamerican crea Mercato Commun

Desde 1995 cade tote le barrieras al circulation de capitales, mercantias e travaliatores inter quatro países del Cono Sud de America – Argentina, Brasil, Paraguay e Uruguay.

Isto es l o que establi le TRACTATO de ASUNCION, signate heri in le capital paraguayan per le Presidentes del quatro naciones, creante le Mercato Commun del Cono Sud – MERCOSUD.

Le tractato fixa mesuras immediate que permette le liberation gradual del commercio in le region usque arrivar al apertura total. Pro devenir effective, le decision debere esser ratificate per le respective Paramentos national. Bolivia e Chile jam ha sollicitate entrada in le Mercosud.

Fonte: Jornal do Brasil, Rio, 27 de Martio 1991.



- **Factos interessante super le Grande Mercatos:**

- 1) **NAFTA** – formate per le países nordamerican: Canada, Mexico e Statos Unite. Illo es le major mercato commun del mundo, secundo le extension territorial.
- 2) **TIGRES ASIATIC** – formate per le naciones del Est Asiatic: Japon, Corea, China, Taiwan, Thailand, Singapore, Vietnam, Malasia, Indonesia, etc.
- 3) **UNION MAGHREB** – face parte de iste mercado le países del Africa del Nord: Marocco, Algeria, Tunisia, Lybia, Egipto, etc.
- 4) **MERCOSUD** – formate per le países del cono sud de America: Argentina, Brasil, Paraguay e Uruguay.
- 5) **UNION EUROPEE** – le plus traditional mercado mundial commenciava per le “Tractato de Roma” in 1957 e illo es hodie le plus poteroso blocco multinational formate per 28 países e 24 linguas official.

Litteratura: Lingua Portugese

(Olavo Bilac, Rio-BRASIL, 1865 – 1918)

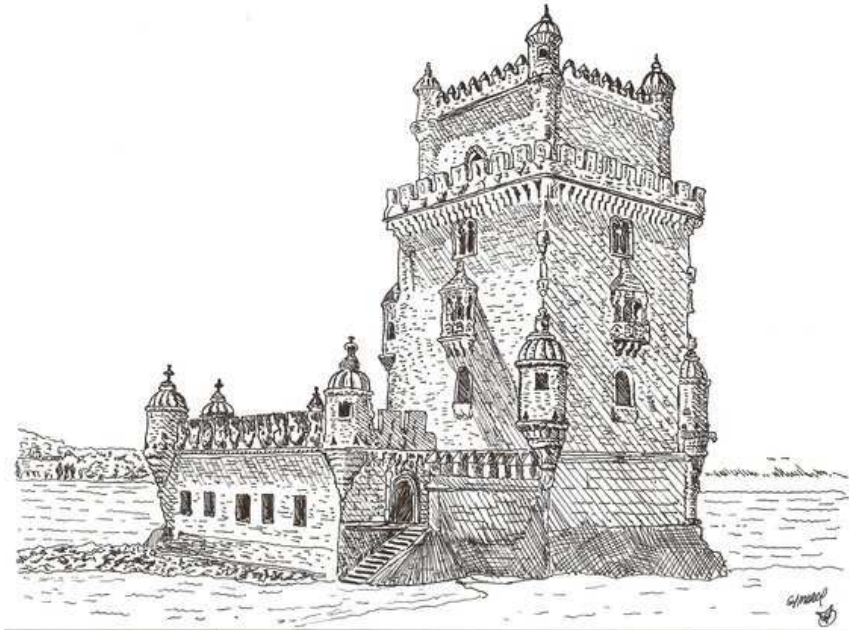
Ultime flor al Latio nate, brilla !
Tu es simul splendor e tumba obscur;
Auro native in mineral impur,
Super le qual le mina avar vigila ...

Io te ama assi, inculte e dur;
E tuba altisone e modeste Lyra,
Tempesta que tonitra e que sibila,
Canto nostalgic, teneressa pur.

Io ama tu vigor e tu aroma
De silvas virgine e de vaste mar ...
Io te ama, dolorose idioma

Del voce de mi matre presso al cuna,
E de Cam es plorante si amar
Le amor e le genio sin fortuna !

Traduction: Waldson Pinheiro, Natal – BRASIL)



Actualitates:

- Le cinque seculos del discoperta europeea de America (12 de octobree 1492) esseva commemorate assi: in países de Europa on celebrava le evento, durante que in America on l  declarava le Die Mundial del genocidio ethnic e cultural del populos american como le aztecas, toltecas, apaches, incas, mayas, caraibas, etc.
- Le Naciones Unite ha declarate 1993 le anno international del populos indigene. Conforme le idiomas del nativos andin 1993 es le **“tukuy runakunap watan”**.
- In Blumenau (280.000 habitantes) urbe del sud brasilian, occorreva le Decime “OktoberFest”, conforme le tradition bavare. Illo attraheva un million de turistas e visitantes. Ora illo es le major festa german foras de Germania. Durante le evento il habeva ballos, dansas typic, orchestras venite ex Bavaria e multe bira. Le parada stratal esseva initiate per le “Bierwagen” al fronte.
- Le 11 de decembre 1992 era inaugurate a S o Paulo le Parlamento Latinoamerican que sera representate per 23 nationes. Le edificio jam es cognoscite como “Parlatino”. Le projecto architectonic era un obra del internationalmente famose Oscar Niemeyer e monstra sur le facienda un columba, symbolo del libertate. Le “Parlatino” discutera problemas del America Latin, como le debitos al extero e defendera le democratia.
- In “Nova Jerusal m”, village del interior pernambucan (region nordest), durante le septimana sancte, plus que 600 actores representava theatralmente le “Via Crucis” o “Via Sacre”, isto es, le historia del ultime dies de Jesus Christo. Le spectaculo grandiose attraheva multe turistas brasilian e estranier e esseva presentate sur podio fixe. Le momento le plus apothotic esseva le ascension de Christo al celo, plen de lumines e cantos baroc angelical.
- Le calendario actual del Occidente ha 365 dies. Un nove calendario serea plus complete, si on dividerea le anno in 13 menses de exactemente 28 dies. Le luna circula tote le Terra durante iste tempore. Allora, solmente le ultime mense haberea 29 dies (30 dies in annos bissextil). On dice que iste calendario lunar facilisarea le calendario temporal !

Fonte: Informativo del UBI – INTERNOVAS.

Exercitios:

1) ENIGMA: Le Septe Meravilias del Mundo Ancian.

Le 7 (septe) meravilias del mundo ancian son date in ordine chronologic. Esque tu pote connecter le descriptiones del meravilias com illos mesme ?

1. Le Pyramides de Egypto (circa 3.000 ante Christo)
2. Le Jardines suspendite de Bebylonia (600 a.C.)
3. Le Templo de Diana (480 a.C.)
4. Le Statua de Zeus Olympo (450 a.C.).
5. Le Tumba de Mausoleo (350 a.C.)
6. Le Colosso de Rhodos (280 a.C.)
7. Le Pharo de Alexandria (200 a.C.)

@@@@@@@@

() Construite per Phydias in Olympia e facite de m rmore incrustate de auro e ebore.

() Tumbas Royal sur le flanco occidental del Fluvio Nilo.

() Un pharo immense super un insula.

() Tumba erigite in Halikarnassus, Asia Minor.

() Erigite a Ephesus in honor de un deessa.

() Construite in terrassas per Nabukodonozor.

() Edificio a Apolline facite ex bronzo.

Fonte: Enigmas in interlíngua, Peter Gopsill, Ed. BIS, Anglaterra).

2) COMO ES TU GEOGRAPHIA ?

Esque tu pote nominar le países de Sudamerica ? Connecte le números sur le mappa. Le países son date in ordine alphabetic. Post liga le calpital, le língua/s e le valuta(billet) monetari.

AMÉRICA DO SUL



Fonte: suportegeografico77.blogspot.com.br

- | | | |
|-------------------|------------------|-----------------------------------|
| () ARGENTINA | [] Lima | [] Bolívar, espaniol |
| () BOLIVIA | [] Caracas | [] nuevo sol, espaniol, quichua |
| () BRASIL | [] Buenos Aires | [] guarani, espaniol e guarani |
| () CHILE | [] Cay nne | [] peso, espaniol |
| () COLOMBIA | [] Montevideo | [] euro, francese, papiament |
| () ECUADOR | [] Brasília | [] dollar, anglese, papiament |
| () GUYANA | [] La Paz | [] peso, espaniol |
| () GUYANA FRANC. | [] Bogotá | [] peso, espaniol |
| () PARAGUAY | [] Paramaribo | [] dollar, nederlandese, papiam. |
| () PERU | [] Quito | [] boliviano, espaniol, qu chua |
| () SURINAME | [] Santiago | [] real, portugese |
| () URUGUAY | [] Asunción | [] dollar, espaniol |
| () VENEZUELA | [] Georgetown | [] peso, espaniol |

Bibliografia:

Este manual não seria possível sem a consulta bibliográfica às seguintes obras, que recomendamos ao leitor:

- 1) Interlíngua, instrumento moderne de communication international – Commentario pro Lusophonos, Ingvar Stenström, trad. Waldson Pinheiro, Ed. UBI, 1992.
- 2) Enigmas de Parolas Cruciate, Peter Gopsill, Ed. BIS, 1989.
- 3) Bibliographia de Interlíngua, Ed. SL 1993, Nederland.
- 4) Interlíngua English Dictionary, A. Gode & IALA, New York, Ed. Storm Publishers.
- 5) Gramática de Interlíngua em 30 Lições, Rui Mariano, Ed. UBI, 1992.
- 6) Dicionário Português-Interlíngua, com 30.000 palavras, de Euclides Bordignon, Ed. UPF, 1993.
- 7) Interlíngua a solução natural, Waldson Pinheiro, Ed. UBI, 1994.
- 8) Curso Postal de Interlíngua, Peter Gopsill, trad. Geraldo Leite, Ed. UBI, 1994.
- 9) Revista PANORAMA, Ed. UMI, Thomas Breinstrup, diversos números
- 10) Informativo INTERNOVAS, vários números, Ed. UBI, Brasília.

Chave dos Exerc cios:

Prime Lection:

- 1] A. Es isto un chaise ? B. Es le libro grande ? C. Es illo nostre casa ? D. Comprende tu anglese ? E. Es su nomine Rita ?
- 2] A. Esque tu nomine es Thomas ? B. Esque io non es mexicano ? C. Esque vostre auto es parve ? D. Esque Maria parla portugese ? E. Esque le stilo es sur le tabula ?
- 3] A. Tu non sape ben iste lection. B. Aquelle casa non es nostre. C. Le instructor non es intelligente. D. Illa non lege francese. E. Non es illo mi auto ? F. Non scribe tu rapido?
- 4] A. Nostre libros es (son) rubie. B. Vostre autos non es (son) bon. C. Lor lecciones es (son) difficile. D. Illos es (son) grande hoteles. E. Ille homines non es (son) san.
- 5] A. Illo (aquello) es un tabula. B. Illo (aquello) es un stilo. C. Illo (aquello) es mi auto. D. Ille (aquelle) homine es alte. E. Ille (aquelle) libro non es mie.

Secunde Lection:

- 1] A. Ille cantava un belle musica. B. Nos sempre videva television. C. Illo cresceva rapidamente. D. Vos sapeva bem le germano. E. Illa audiva le radio. F. Illes veniva a tu casa. G. Tu non comprendeva russo.
- 2] A. me, B. se, C. te, D. se, E. nos, F. se, G. vos, H. se.
- 3] A. Illa es mi matre. B. Paula es tu s ror. C. Vos non es mi amica, D. Le Ava se nomina Maria. E. Aquelle femina es mi c sina. F. Le scandinavos es alte personas.

Tertie Lection:

- 1] A. Vos laborara in le hotel. B. Tu essera (sera) mi amico. C. Illes essera (sera) ingenieros. D. Illa audira le musica. E. Nos volera le moneta. F. Vos vendera magazines. G. Ille scribera un lettera. H. Tu te promenara sur le placia.
- 2] A. Vos va travaliar deman in le hospital. B. Tu va scriber un carta postal. C. Illa va lavar su auto. D. Le avion va volar verso le nord. E. Nos va finir le exercitio. F. Ille va audir le radio.
- 3] Lunedi, martedi, mercuridi, jovedi, venerdi, sabbato, dominica.
- 4] Il es un hora e medie (Il es un hora e trenta minutas), il es octo horas e quaranta minutas (il es vinti minus novem), il es dece horas e un quarto (il es dece horas e dece-cinque minutas), il es tr s horas e vinti-cinque minutas, il es sex horas e cinquanta minutas (il es dece minus septe).
- 5] primavera – autumnno – estate – hiberno.

Quarte Lection:

1] A. illa travaliarea in le film. B. Nos viaggiarea a California. C. Vos finirea le exercitios. D. Tu viderea television. E. ille facerea gymnastica. F. lo legerea iste revista.

2] A. Nos h  audite le radio. B. Ille h  finite su labor. C. Vos h  parlate a aquelle persona. D. Tu non h  legite iste function. E. Ille h  vendite su domo. F. lo h  amate tu filia. G. Illas h  viagate trans le montania.

3] A. Le filio es educate per illa. B. Iste dinar essera (ser ) pagate per te. C. Le camisa esserea (serea) vestite per ille. D. Le capillos esseva (era) brossate per me. E. Le vestimentos essera (ser ) lavate per nos.

Quinte Lection:

1] A. Ille se evelia a septe horas. B. ille va al lavabo. C. ille brossa su dentes, se pectina e postea lava le manos. D. ille vesti un camisa Blanc e pantalones blau. E. Su calceo es nigre. F. Ille jenta coffe, fructas, lacte, pan com butyro e caseo. G. ille travalia in le banca. H. ille va al restaurante e luncha. I. ille retorna a sex horas. J. Le jornata esseva dur. K.. Proque ille besonia ganiar su sal rio.

Sexte Lection:

1] 1. D, 2. B, 3. D, 4. C, 5. C, 6. A, 7. C, 8. A, 9. D, 10. C, 11. D, 12. B.

Septime Lection:

1] ENIGMA: (4), (1), (7), (5), (3), (2) e (6).

2] ARGENTINA [13, Buenos Aires, peso, espaniol], BOLIVIA [8, La Paz, boliviano, espaniol, qu chua, aymar ], BRASIL [10, Brasilia, real, portugese], CHILE [9, Santiago, peso, espaniol], COLOMBIA [5, Bogotá, peso, espaniol], ECUADOR [6, Quito, dollar, espaniol], GUYANA [2, Georgetown, dollar, anglese, papiamento], GUYANA FRANCESE [1, Cay nne, euro, francese e papiamento], PARAGUAY [11, Asunción, guarani, espaniol e guarani], PERU [7, Lima, nuevo sol, espaniol, qu chua], SURINAME [3, Paramaribo, dollar, nederlandese, papiamento], URUGUAY [12, Montevideo, peso, espaniol], VENEZUELA [4, Caracas, Bolívar, espaniol]

Vocabulário Interlândia-Português (1.030 palavras)

A

A a, para
AB de [origem]
ACCENTO acento, sotaque
ACCIDENTE acidente
ACTIVE ativo/a [adj]
ACTOR ator
ACTUALIDADE atualidade
ADDITIONAR adicionar
ADRESSE endereço
ADVOCATO advogado
AFRICA África
AFRICAN africano/a [adj]
AFRICANO africano [hab]
AL ao, à
ALORA então
ALPIN alpino/a [adj]
ALPHABETO alfabeto
ALTE alto/a
ALTERE outro/a [adj]
ALTERO outro [subst]
ALTERNATIVE alternativo/a
ALTITUDE altitude
ALTOR altura
ALUMNO aluno
AM**A**BILE amável
AMBE ambos, ambas
AM**E**RICA América
AMERICAN americano/a [adj]
AMERICANO americano [hab]
AMREICANA americana [hab]
AM**E**RICA DEL NORD = América do Norte
AM**E**RICA DEL SUD = América do Sul
AMICA amiga
AMICAL amigável
AMICO amigo
AMITA tia
AN se, part. Interrogativa
ANATE pato
ANALPHABETISMO analfabetismo
ANCIAN antigo, ancião
ANDIN andino/a
ANGELO anjo
ANGELICAL angelical
ANGLESE inglês/a
ANIMAL animal
ANNIVERSARIO aniversário
ANNO ano
ANNUNCIO anúncio
ANNUNCIAR anunciar
ANQUE também
ANTEPENULTIME antepenúltimo/a
ANTIQUE antigo/a
APERTURA abertura
APOTHE**Q**TIC apoteótico/a
APPARER aparecer
APPELLAR (SE) chamar-se
APPORTAR trazer, portar
APPRENDER aprender]
APRIL abril
AQUA água
AQUELLE auele/a
AQUELLO aquilo
ARABE árabe
ARBORE árvore
ARGENTIN argentino [adj]
ARGENTINA Argentina
ARGENTINIANO argentino [hab]
ARMARIO armário

ARRIVAR chegar
ARTE arte
ASCENSION ascensão
ASSI ASSIM
ASSOCIATION associação
ATTENTION atenção
ATTRAHER atrair
AUDIR ouvir
AUDIOVISUAL audiovisual
AUGUSTO agosto
AURE ouvido
AURO ouro
AUTO automóvel, carro
AUTUMNO outono
AVANTAGE vantagem
AVE ave, pássaro
AVION avião
AZUR azul celeste
A REVIDER ! Até a vista !
A TOSTO1 Até logo !

B

BALLO baile
BANCA banco
BANCO banco [móvel]
BARCA barco, barca
BAROC barroco/a
BARRIERA barreira
BASE base
BASSE baixo/a
BAVARE bávaro/a
BAVARIA Bavária, Baviera
BEEF bife
BEEFSTEAK bisteca
BEIGE bege
BELLE belo/a, bonito/a
BEN bem
BESONIAR precisar
BIBER beber
BIBITA bebida
BIBLIOGRAPHIA bibliografia
BICYCLO bicicleta
BIRA cerveja
BISSEXTIL bissexto
BLANC branco/a
BLAU azul (marinho)
BLUSA blusa
BON bom, boa
BOSCO bosque
BOTECA loja, butique
BOTTE bota
BOTTILIA garrafa
BRACIO braço
BRASIL Brasil
BRASILIAN brasileiro/a [adj]
BRASILIANO brasileiro/a [hab]
BREVE breve
BRILAR brilhar
BROSSA escova
BROSSAR escovar
BRUN marrom
BUS ônibus, autobus
BUTYRO manteiga

C

CADER cair
CAFFE café
CALCEO calçado, sapato
CALCETTA meia
CALENDARIO calendário
CALIDE cálido, quente
CALIFORNIA Califórnia
CALOR calor

CAMBIAR cambiar, trocar
CAMERA câmera
CAMION caminhão
CAMISA camisa
CAMPO campo
CAN cão, cachorro
CANOA canoa
CANTAR cantar
CANTATOR cantor
CANTICO cântico
CANTO canto
CAPILLO cabelo, pelo
CAPITAL capital
CAPITE cabeça
CAPTIVAR cativar, captar
CAR caro, estimado
CARNE carne
CARROSSA carroça, charrete
CARTA cartão
CASA casa
CASEO queijo
CASSA caixa
CASO caso
CASSETTA cassete, fita
CATALAN catalão/ã [adj]
CATALANO catalão [hab e ling]
CATT gata
CATTO gato
CAUSA causa
CELEBRE célebre
CELEBRAR celebrar
CELEBRATION celebração
CELLE aquele/a
CELO céu
CELLO aquilo
CELTIC celta
CENA ceia, janta
CENAR ceiar, jantar
CENTO cem, cento
CENTRO centro
CERTO certo/a
CHAISE (chezi) poltrona
CHAMPAGNE champanhe
CHARACTER característica
CHARME charme
CHEF chefe
CHERUBIN querubim
CHIC chique
CHILE Chile
CHILEAN chileno/a [adj]
CHILEANO chileno/a [hab]
CHINA China
CHINESE chinês/a [hab. Ling]
CHIRURGIA cirurgia
CHLORIC clórico
CHLORO cloro
CHOC choque
CHOCOLATE chocolate
CI aqui
CIAO tchau
CINQUE cinco
CIRCULAR circular
CIRCULATION circulação
CITATE cidade
CLAR claro/a
CLAVE chave
CLIMATE clima
COCINAR cozinhar
COGNOSKER conhecer
COGNOSCENTIA conhecimento
COLLEGA colega
COLOMBIA Colômbia
COLOMBIAN colombiano/a [adj]
COLOMBIANO colombiano [hab]
COLOR cor

COLOSSO colosso
COLUMBA pombo
COLLIGER coleccionar
COMMEMORAR comemorar
COMMERCIO comércio
COMMENTARIO comentário
COMMUN comum
COMMUNICAR comunicar
COMMUNICATION comunicação
COMO como
COMO STA ? como está ? (saúde)
COMO VA ? como vai ?
COMPETITION competição
COMPOSER compor
COMPLETAR completar
COMPRAR comprar
COMPRENDER compreender
COMPRESIBILE compreensível
COMPUTATOR computador
CON com
CONDITIONAL condicional
CONFERENTIA conferência, palestra
CONDUCTER conduzir
CONFORME conforme
CONNECTER conectar
CONO cone
CONSIDERAR considerar
CONTACTAR contactar
CONTENTAR contentar
CONVERSAR conversar
CONVERSATION conversação, conversa
COPIAR copiar
CORAGE coragem
CORAGIOSE corajoso/a
CORONA coroa
CORRECTE correto/a
CORRESPONDER corresponder
CORRESPONDENTIA correspondência
COSA coisa
COSINO primo
COSINA prima
COSTAR custar
COSTOSE caro, custoso
CRAYON lápis, crayon
CREAR criar
CREMA creme
CREDER crer
CRESCER crescer
CRITIC crítico/a
CRUCIAR cruzar
CRUCIATE cruzado/a
CRUCIERA cruzeiro
CULTURA cultura
CULTURAL cultural
CURRER correr
CURSO curso
CURSAR cursar

D

DANESE dinamarquês/a [hab e ling]
DANMARK Dinamarca
DANSA dança
DANSAR dançar
DAR dar
DATA data
DATE dado
DATO dado (estatístico)
DE de
DEBER dever
DEBITO débito, dívida
DECE dez
DECEMBRE dezembro
DECIDER decidir
DECISION decisão

DECLARAR declarar
DEESSA deusa
DEL do, da
DEFENDER defender
DEMAN amanhã
DEMANDAR perguntar, demandar
DEMOCRATIA democracia
DENTE dente
DENOMINAR denominar
DESIGNAR designar
DEPENDER depender
DESIRAR desejar
DESIRO desejo
DESERTO deserto
DESSERT sobremesa
DESTRUCTION destruição
DETESTATION detestação
DEVENIR tornar-se, transformar-se
DIALOGO diálogo
DIARI diário
DICER dizer
DICTIONARIO dicionário
DIE dia
DIFFICILE difícil
DIFFUNDER difundir
DIFFUSION difusão
DINAR jantar
DIRECTOR diretor
DISCOPERTA descoberta
DISCUTER discutir
DISCUSSION discussão
DISGUSTO desgosto
DIVIDITE divido/a
DIVIDER dividir
DOCTOR doutor, médico
DOLLAR dólar
DOMINICA domingo
DOMO casa, domicílio
DORMIR dormir
DUBITA dúvida
DUCHA ducha
DULCE doce
DUM durante
DUNQUE portanto
DUO dois, duas, duo
DUR duro/a
DURANTE durante
DURANTE QUE enquanto que

E

EBORE marfim
ECCE eis
ECCLESIA igreja
EDITAR editar
EDITIONES edições
EDUCAR educar
EDUCATION educação
E e
EFFECTIVE efetivo/a
EGO eu, ego
ELABORAR elaborar
ELEMENTO elemento
ENTRAR entrar
ENTRATA entrada
EPOCHA época, era
EQUIVALENTE equivalente
ERA era, foi
ERIGER erigir, construir
ES é, és, são, somos, sou, sois
ESPANIA Espanha
ESPANIOL espanhol [hab e ling]
ESQUE partícula interrogativa
ESSER ser, estar
ESSERA será, serei, serão, seremos

ESSEVA era, eram, foi
ESTABLIR estabelecer
ESTATE verão
ESTRANIER estrangeiro/a [adj]
ESTRANIERO estrangeiro [subst]
ETATE idade
ETHNIC étnico/a
EUROPA Europa
EUROPEE europeu/eia [adj]
EVELIAR SE despertar, acordar
EVENTO evento
EX de, proveniente de
EXACTE exato/a
EXCUSA desculpa, excusa
EXCUSAR desculpar
EXEMPLO exemplo
EXERCITIO exercício
EXISTER existir
EXITO êxito
EXPECTAR esperar, ter expectativa
EXPECTATE esperado
EXPLICATION explicação
EXPLICAR explicar
EXPRESSION expressão
EXTENDER estender
EXTENSION extensão
EXTERO exterior

F

FABRICA fábrica
FACER fazer
FACILE fácil
FACILISAR facilitar
FAMILIA família
FAMOSE famoso/a
FACIADA fachada
FEBRUARIO fevereiro
FEMINA mulher
FEMININ feminino/a
FENESTRA janela
FERIA feira
FEROCE feroz
FESTA festa
FILIA filha
FILIO filho
FILIOLA nora
FILIULO genro
FILM filme
FINIR acabar, finalizar
FIXE fixo/a
FIXAR fixar
FLANCO lado, flanco
FLOR flor
FLORINO florim
FLUVIO rio
FLUVIAL fluvial
FOLIO folha
FORMA forma
FORTE forte
FORTIA força
FRAGA morango
FRANCIA França
FRANCESE francês/a [adj]
FRATRE AFFIN cunhado
FRIGIDE frio/a
FRONTE frente
FRUCTA fruta
FUNDAR fundar
FOUNDATION fundação

G

GALLETTO galeto, frango
GAMBA perna

GAMBON presunto
GANIAR ganhar
GANIATOR ganhador
GARANTIA garantia
GARSON garçom
GELATO sorvete
GERMANIA Alemanha
GERMAN alemão,   [adj]
GERMANO alemão,   [hab e ling]
GITARRA violão, guitarra
GOLF golfe
GOVERNAMENTO governo
GRAMMATICA gramática
GRAMMATICAL gramatical
GRANDE grande
GRANDIOSE grandioso/a
GRANFILIO neto (=nepto)
GRANFILIA neta (=nepta)
GRANMATRE av  (=ava)
GRANPATRE av  [=avo]
GRAPHICO gráfico
GRASSE gordo/a
GRATIAS grato/a, obrigado
GREC grego/a [adj]
GRECO grego [hab e ling]
GRECIA Grécia
GRIS cinza, grisalho
GUERRA guerra
GUIDA guia
GUMMA borracha, goma
GUSTO gosto
GYMNASIO ginásio
GYMNASTICA ginástica

H

Há há
HABER haver, ter
HABERA haverá, terá
HABEVA havia, tinha, houve
HABILE hábil
HABITAR habitar, morar
HABITANTE habitante
HALLO AL !
HELICOPTERO helicóptero
HERI ontem
HIBERNO inverno
HIC aqui
HISTORIA história
HOBBY (ing) hobby, passatempo
HODIE hoje
HOLA ol !
HOLLANDESE holandês
HOLLANDA Holanda
HOMINE homem
HONOR honra
HORA hora
HOROLOGIO relógio
HOSPITAL hospital
HOTEL hotel

I

IBERIC ibérico/a
IBI ali, l 
IDIOMA idioma
IL pronome impessoal
IL ES  
IL FACE faz
IL H  há
ILLA ela
ILLAC ali, l 
ILLE ele
ILLE aquele/a (=celle, aquela)
ILLO ele, ela (neutro)

IMAGINE imagem
IMMEDIATE imediato/a
IMMEDIATEMENTE imediatamente
IMMENSE imenso/a
IMPORTAR importar
IMPORTANTE importante
IMPOSSIBILE impossível
IMPRESSOR impressora
IN em
INAUGURAR inaugurar
INCONTRAR encontrar
INCONTRO encontro
INDIAN  ndio [adj]
INDIGENE  ndigena
INFORMATION informação
INGENIERO engenheiro
INITIATIVA iniciativa
INRICCHIR enriquecer
INSTRUCTOR instrutor
INTELLIGENTE inteligente
INTERESSE interesse
INTERESSANTE interessante
INTERESSATE interessado/a
INTERESSAR interessar
INTERLINGUA interlíngua
INTERIOR interior
INTERNATIONAL internacional
INTERNATIONALITATE internacionalidade
INTERVIEW (ing) entrevista
INTRODUCER introduzir
INTRODUCTION introdução
IO eu (= comp: Ego)
IR ir
IRA irá, iremos, irei, irão
ISOLATION isolamento
ISTE este/s, esta/s
ISTO isto, isso
ISTO ES isto  
ITALIA Itália
ITALIAN itliano/a [adj]
ITALIANO italiano [hab e ling]
ITE ido
IVA ia, foi, íamos, iam

J

Já já
JAM já
JANUARIO janeiro
JAPON Japão
JAPONESE japonês {hab e ling}
JARDIN jardim
JENTA ULO café da manhã
JENTAR tomar o café da manhã ou primeira refei o do dia
JORNAL jornal
JORNATA jornada
JORNO dia
JOVEDI quinta-feira
JULIO julho
JUNIO junho
JUSTO justamente, acabou de ...
JUVENE jovem
JUVENIL juvenil

L

LABOR trabalho, labor
LABORAR trabalhar
LACTE leite
LACTUCA alface
LANCEAR lançar
LANCHA lancha
LASER (ing) laser, leiser
LATIN latino/a [adj]
LATINO latim [ling]

LAVABO lavabo
LAVAR lavar
LE o, os, a, as (pron. Definido)
LECTION lição
LECTOR leitor
LECTURA leitura
LEGER ler
LEGIER leve
LEGUMINE legume
LETTERA carta
LEVAR levantar
LIBERATION liberação
LIBERTATE liberdade
LIBERE livre
LIBEREMENTE livremente
LIBRO livro
LILAC lilás
LIMONADA limonada
LINGUA língua
LITTERA letra
LOCO local, lugar
LOR seu, sua {deles/delas}
LORE seu, sua [deles;delas]
LUMINE luz
LUNA lua
LUNAR lunar
LUNCH lanche, almoço
LUNCHAR lanchar, almoçar
LUNEDI segunda-feira
LUPO lobo
LUSOPHONE lusófono/a [adj], falante do português
LUXO luxo

M

MACHINA máquina
MAGAZIN revista, magazine
MAIO maio
MAGRE magro/a
MAJOR maior
MAL mal
MANGIAR comer
MAPPA mapa
MARCO marco
MARITA esposa
MARITAGE casamento, matrimônio
MARITO marido, esposo
MARTEDI terça-feira
MARTIO março
MATRE mãe
MASCULIN masculino/a
MASSA massa
MASSACRO massacre
MATHEMATICA matemática
MECHANICO mecânico
MEDIE meio, médio
MELON melão
MENTIONAR mencionar
MERAVILIA maravilha
MERCANTIA mercadoria
MERCATO mercado
MERCURIDI quarta-feira
MESME mesmo/a [adj]
MESMO mesmo [adv]
MESURA medida
METHODO método
METRO metrô
MEXICAN mexicano/a [adj]
MEXICANO mexicano [hab]
MI meu/s, minha/s
MIE meu/se, minha/s
MIL mile
MILLE mil
MILLION milhão
MINERAL mineral
MINUS menos

MINUTA minuto
MODELO modelo
MOHAMMEDAN maometano
MOLLE mole
MOMENTO momento
MONETA moeda
MONSTRAR mostrar
MOTORCYCLO motocicleta
MULTE muito [adj]
MULTO muito [adv]
MULTE GRATIAS ! Muito Obrigado !
MUSEO museu
MUSICA música

N

NATURALMENTE naturalmente
NATURAL natural
NASCER nascer
NATION na o
NATIONAL nacional
NATIONALIDADE nacionalidade
NAUFRAGIO naufrágio
NAVE nave, navio
NEDERLAND País Baixo (Holanda)
NEDERLANDESE neerlandés, holandés (hab e ling)
NEPOTE sobrinho/a
NEPTA neta
NEPTO neto
NIGRE negro, preto
NIVAR nevar
NIVE neve
NO n o (resp. curta)
NON n o
NOCTE noite
NOMINE nome
NOMINAR denominar
NORDAMERICA América do Norte
NORDAMERICAN norte-americano
NORVEGIA Noruega
NOSTRE nosso/s, nossa/s
NOTA nota, c dula
NOTITIA not cia
NOVAS novas, notícias
NOVE novo/s, nova/s
NOVEM nove
NOVEMBRE novembro
NUBE nuvem
NULLE nulo/a, nenhum/a
NULLE CAUSA de nada, por nada !

O

OBRA obra
OCCIDENTE ocidente
OCCIDENTAL ocidental
OCCASION ocasião
OCCASIONAL ocasional
OCCUPAR ocupar
OCCURRER ocorrer
OCULO olho
OCCULARES  culos
OCTO oito
OFFERER oferecer
OFFICIAL oficial
OFFICIO ofício, escritório, serviço
OLIM outrora, muito tempo atrás
OMNE todo/s, toda/s
OMELETTE omelete
ON a gente, se
ONCLE tio
OPERA  bbra,  pera
ORA agora
ORANGE laranja
ORDINE ordem

ORGANISAR organizar
ORGANISATION organiza o
ORIGINE origem
ORCHESTRA orquestra
OVO ovo

P

PAGAR pagar
PÁGINA página
PAIS país
PAKISTAN Paquistão
PALATIO palácio
PAN pão
PANTALONES calças
PARADA parada, desfile
PARAGUAY Paraguai
PARAGUAYAN paraguaio/a [adj]
PARAGUAYANO paraguaio [hab]
PARDONAR perdoar
PARDONO perdão
PARLAMENTO parlamento
PARLAR falar
PAROLA palavra
PARVE pequeno/a
PASSATE passdo/a [adj]
PASSATO passado [subst]
PASSIVE passivo/a
PATATA batata
PATRE pai
PAUPERE pobre
P VOR pavor
PECTINAR SE pentear-se
PENNA caneta, pena
PENULTIME penúltimo/a
PER por, por meio de
PERIODO período
PERMITTER permitir
PERSONA pessoa
PERU Peru
PERUAN peruano/a [adj]
PERUANO peruano [hab]
PESO peso
PHARMACIA farmácia
PHARO farol
PHASEOLO feijão
PHILOSOPHIA filosofia
PHILOSOPHIC filosófico/a
PHRASE frase
PHOTO foto
PIANO piano
PINACOTHECA pinacteca
PLACIA praça
PLACIAR colocar, localizar
PLACIA praça
PLAGIA praia
PLEN cheio/a, pleno
PLUS mais
PODIO pódio, palco
POEMA poema
POESIA poesia
POETA poeta
POIS pois
POLICIA polícia
POMO pomo, maça
POPULAR popular
POPULO povo
PORTA porta
PORTAR lavar, portar
PORTUGAL Portugal
PORTUGESE português/a [hab e ling]
POSITION posi o
POSSIBILISAR possibilitar
POSSIBILITATE possibilitate
POST depois de
POSTAL postal

POSTA correio
POSTERO carteiro
POVRE pobre
PRACTIC prático/a
PRANDER almoçar
PRANDIO almoço
PREFERER preferir
PRENDER pegar, prender
PRESENTAR apresentar
PRIMAVERA primavera
PRIME primeiro/a
PRO pró
PROFESSOR professor
PROFUNDE profundo/a
PROGRAMMA programa
PROMENAR SE passear
PROMOVER promover
PROMOTION promoção
PRONOMINE pronome
PROXIME próximo/a
PRUDENTIA prudência
PUBLIC público/a
PUBLICATION publicação
PUDDING pudim
PURPURE púrpura
PYRAMIDE pirâmide

Q

QUADERNO caderno
QUAL qual
QUALQUE qualquer, algum/a
QUALITATE qualidade
QUANTE quanto/a
QUARANTA quarenta
QUARANTENA quarentena
QUARTE quarto/a
QUARTO quarto (=1/4)
QUANTO quanto (isolado)
QUASI quase
QUATRO quatro
QUE que
QUESTION questão
QUI quem
QUINTE quinto/a
QUO para onde
QUOTA quota, cota

R

RADIO rádio
RAPIDE rápido/a
RAPIDEMENTE rapidamente
RAPIDO rápido, rapidamente
RATIFICAR ratificar, confirmar
REAL real
REALITATE realidade
REGRETTAR lamentar
REFLEXIVE reflexivo/a
REGRETTABILEMENTE infelizmente
REGULA regra, régua
RELATION relação
RELIGION religião
RELIGIOSE religioso/a
REPETITION repetição
REPETER repetir
REPRESENTAR representar
RESPECTIVE respectivo/a
RESPONDER responder
RESPONSA resposta
RESTAURANTE restaurante
RETHORIC retórico/a
RETORNAR retornar
REVENIR voltar, retornar
REVIDER rever

REVISTA revista
RIC rico/a
RIS arroz
ROBA vestido
ROMA Roma
ROMANIA Romênia
ROSA rosa
ROSEE rosado, róseo
ROYAL real
RUBIE ruivo/a, rubro/vermelho
RUBLO rublo, moeda russa
RUSSE russo/a [adj]
RUSSO russo [hab e ling]

S

SABBATO sábado
SALATA salada
SAN são, sadio, saudável
SANCTE santo/a
SACRE sacro, sagrado/a
SANGUINE sangue
SAPER saber
SCARPA sapato
SCANDINAVIA Escandinávia
SCANDINAVE escandinavo/a
SCIENTIA ciência
SCIENTIFIC científico/a
SCLAVO escravo
SCRIBER escrever
SCRIPTOR escritor
SECUNDE segundo/a [adj]
SECUNDO segundo, conforme [conj]
SECRETARIA secretária
SECRETARIATO secretaria
SEDER SE sentar-se
SEDIA cadeira
SEMPRE (SEMPER) sempre
SEPTE sete
SEPTEMBRE setembro
SEPTIMANA semana
SEPTIME sétimo/a
SEQUER seguir
SEQUENTE seguinte
SEQUENTIA sequência
SERVIR servir
SERVICIO serviço
SERVITOR servidor, garçom
SEX seis
SEXO sexo
SI sim, se
SIA seja
SIGNAR assinar
SIMPLE simples
SIMPLICITATE simplicidade
SIN sem
SLAVO eslavo
SODA soda
SOL só, sol
SOLE só, sozinho
SOLLICITAR solicitar
SOLMENTE somente
SOLUTION solução
SON são, estão
SONO som
SOROR irmã
SOROR AFFIN cunhada
SORTIR sair, partir
SPECIE espécie
SPECTACULO espetáculo
SPION espião
SPIONAGE espionagem
SPOSO esposo
SPOSA esposa
STAR estar (de pé, em pé)
STATION estação

STÁTUA estátua
STILO lápis, caneta
STRATA estrada, rua
STUDIAR estudar
STUDIANTE estudante
STUDENTE universitário
SU seu/s, sua/s
SUA (Statos Unite) EUA (=Estados Unidos)
SUBSTITUER substituir
SUCCO suco
SUD sul
SUDAMERICA América do Sul
SUDAMERICAN sul-americano/a [adj]
SUDAMERICANO sul-americano [hab]
SUE seu/s, sua/s
SUPER sobre, a respeito de
SUPERMERCATO supermercado
SUR sobre, em cima de
SUSPENDER suspender
SUSTENER sustentar, manter
SVEDIA Suécia
SVEDESE sueco [hab e ling]
SYMBOLO símbolo
SYNTHESE síntese
SYSTEMA sistema

T

TABULA mesa
TANTO tanto, tão
TARDE tarde
TAURO boi, touro
TAXI táxi
TECHNIC técnico/a
TECHNICA técnica
TELEPHONO telefone
TELEPHONAR telefonar
TELEVISION televisão
TEMPERATURA temperatura
TEMPORE tempo
TENER ter, reter nas mãos
TERTIE terceiro/a
TERASSA terraço, terrace
TEXTO texto
THE chá
THEATRO teatro
TOASTAR brindar, tilintar
TOSTO logo
TORTO errado/a
TOTE todo/s, toda/s
TOURISMO turismo
TOURISTA turista
TRACTATO tratado
TRADITION tradição
TRADUCER traduzir
TRADUCTION tradução
TRAINO trem
TRAINAR treinar
TRAM bonde
TRANQUILLE tranquilo/a
TRANS trans, através de
TRAVALIAR trabalhar
TRAVALIATOR trabalhador
TRENTA trinta
TRES três
TRESOR tesouro
TROVAR achar, encontrar
TU tu; teu, tua
TUE teu/s, tua/s
TYPIC típico/a, regional
TYPO tipo
TYRANNO tirano

U

UBI onde, aonde
UN um, uma, uns, umas

UNIVERSAL universal
ULTIME último/a
UNIVERSITATE universidade
UKRAINA Ucrânia
URUGUAY Uruguai
URUGUAYAN uruguaio/a [adj]
URUGUAYANO uruguaio [hab]
USAR usar
USATOR usuário
USO uso
USQUE até
UTENSILE utensílio
UTILE útil
UVA uva

V

VA vou, vai, vão, vais
VACANTIA férias
VACCA vaca
VADE vai, vá
VALUTA valor (monetário)
VEHICULO veículo
VENDER vender
VENERDI sexta-feira
VENIR vir
VERBO verbo
VERDE verde
VERSO verso, em direção à
VESPERE tardinha, entardecer
VESTIMENTO roupa, veste
VESTIR vestir
VETULE velho/a
VIA via, caminho
VIAGE viagem
VIAGIAR viajar
VICE vez
VIDEOCASSETTA vídeo-cassete
VIDER ver
VILLAGE vila, aldeia, lugarejo, povoado
VINO vinho
VINE vinho (cor)
VINTI vinte
VIOLETE violata (cor)
VISITA visita
VISITAR visitar
VITRO vidro, copo
VOCABULARIO vocabulário
VOLAR voar
VOLER querer
VOS vós, você/s
VOSTRE vosso/s, vossa/s

W

WAGON vagão
WALTZER valsa
WEST oeste

X

XENOPHOBIA xenofobia

Y

YA certamente
YEN ien, moeda japonesa
YOGURT iogurte

Z

ZEBRA zebra
ZERO zero
ZIGZAG zigue-zague